

Тематические модели делового общения в когнитивно-дискурсивном аспекте

И. Е. Фролова¹, В. И. Юшкевич²

Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, г. Харьков, Украина¹
Национальная академия государственного управления при Президенте Украины, г. Киев, Украина²

Paper received 25.10.16; Accepted for publication 05.11.16.

Аннотация. Статья посвящена исследованию тематических моделей, структурирующих содержание англоязычного делового дискурса. Эти модели включают статические (иерархические, линейно-иерархические) репрезентирующие декларативное знание субъекта дискурса, и динамические (вероятностные), воплощающие его/ее процедуральное знание. Результаты исследования демонстрируют, что иерархические модели охватывают потенциал содержательных элементов; линейно-иерархические модели демонстрируют набор их возможных сочетаний, в то время как вероятностные модели выявляют взаимозависимость между контекстно-ситуативными факторами и реализованными содержательными элементами /их комбинациями.

Ключевые слова: содержание англоязычного делового дискурса, тематические модели, иерархические/линейноиерархические/вероятностные модели, декларативное/процедуральное знание, контекстно-ситуативные факторы.

Введение. Тема речевого общения широко обсуждается исследователями лингвистики текста [5; 9 и др.], вызывает определенный интерес у представителей разговорного анализа [15; 16 и др.], а также освещается в некоторых аспектах в терминах психолингвистики, в когнитивных и дискурсивных исследованиях [1; 2; 11 и др.]. Однако анализ темы в когнитивно-дискурсивном аспекте – «характеризация макроструктур дискурса в терминах тем (themes and topics)» [3, с. 152] – является важной и малоизученной проблемой. В проведенном нами исследовании рассматривается содержательный аспект англоязычного делового дискурса (АДД), который анализируется с опорой на понятие тематических моделей – абстрагированных образцов знания, имеющих у субъекта данного дискурса, и вербальной актуализации данного знания в коммуникативной практике [13].

Целью настоящей статьи является систематизация принципов предлагаемой методики когнитивно-дискурсивного анализа тематических моделей и демонстрация основных результатов применения данной методики к изучению тематики англоязычного делового общения.

Материал и методы. Материал исследования представлен диалогическими фрагментами АДД, смоделированного в произведениях игрового кино.

Отбор фрагментов осуществляется по принципу их отнесенности к деловому общению, проявлением которой является тема, вербально объективированная в высказывании языковыми единицами, преимущественно лексическими (экономические термины, специальная лексика).

Для анализа материала исследования предлагается методика, в основу которой положены следующие принципы:

1) принцип взаимодействия в дискурсе когнитивного, коммуникативно-социального и собственно вербального планов (см., напр., [12, с. 116]).

Данный принцип воплощен в нашем исследовании в следующих положениях:

- тематические модели рассматриваются как структуры знания, лежащие в основе дискурса. Признавая такой структурой некий (базовый для определенного дискурса) концепт, исследователи дока-

зывают, что этот концепт тематизируется в дискурсе [11]. При этом в дискурсе объективируется лишь часть понятийного содержания концепта, которая представляет собой коммуникативно-актуальное знание, т.е. то знание, которое является важным и необходимым для коммуникации в некоей (социальной) сфере [10];

- тематические модели являются плюралистическими сущностями, они структурируют содержание дискурсивного взаимодействия в иерархическом и линейно-иерархическом аспектах. Иерархическая тематическая модель представлена макротемой и микротемами [11], при возможном наличии промежуточного звена – подтемы [2] и дальнейшей дифференциацией микротем, с учетом наличия разновидностей соотношенных с ними референтных ситуаций [8] (в результате в высказывании может объективироваться как референтная ситуация в целом, так и ее отдельный аспект). Линейно-иерархическую тематическую модель предлагается понимать как совокупность конфигураций минимальных содержательных элементов – микротем;

- иерархическая и линейно-иерархическая тематическая модели соотносимы со структурами декларативного знания, формирующегося у субъекта в ходе общения в определенной социальной сфере и сберегающегося в его долгосрочной памяти. Эти – статические – модели считаем целесообразным конструировать в виде матрицы и сценарного фрейма соответственно. Построение обеих моделей возможно путем анализа референций высказываний, установления их соотношенности с определенной макротемой (возможно, подтемой) и микротемой, либо же также установления сочетаний микротем, реализованных высказываниями, образующими линейную последовательность;

2) принцип интерактивности межсубъектного взаимодействия в дискурсе [4, с. 21], взаимосвязей коллективного и индивидуального знания [7, с. 85].

Данный принцип позволяет считать тематические модели открытыми сущностями, поскольку каждый индивид может, основываясь на собственном опыте и руководствуясь собственными целями, дополнять их новыми элементами.

Применение данного принципа также предполагает необходимость построения (помимо статичных) динамических тематических моделей, являющихся воплощением процедурального знания. Иными словами, речь идет о применении субъектом имеющегося в его памяти знания в определенных контекстно-ситуативных условиях, т.е. коммуникативных ситуациях. Возможен также анализ использования декларативного знания различными индивидами, однако это более целесообразно при изучении неинституциональных дискурсов, тогда как АДД относится к институциональным, и его субъекты испытывают определенные ограничения, налагаемые ролями АГЕНТОВ. По этой причине, полагаем, что построение динамических тематических моделей можно ограничить разработкой интеракционных фреймов – типичных образцов деятельности индивида в определенных коммуникативных ситуациях [14]. Суть моделирования в этом случае состоит в установлении закономерностей реализации определенных микротем и их конфигураций в коммуникативных ситуациях, структурирующих дискурс. Целью моделирования является выяснение зависимости реализации определенных содержательных элементов в конкретных контекстно-ситуативных условиях, что определяет данные модели как вероятностные.

Результаты и их обсуждение. Результаты применения предлагаемой методики к анализу фрагментов АДД подтверждают данные относительно различного объема понятийной составляющей определенного концепта и соотношенного с ним коммуникативно-актуального знания: концепт BUSINESS охватывает значительное количество понятийной информации [6], в то время как в АДД тематизируются только два ее сегмента, определяющие макротемы данного дискурса – «ФИНАНСЫ» и «ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО». Исследование их иерархической структуры демонстрирует, что обе макротемы имеют трехуровневую организацию: в их пределах выделяются подтемы, которые конкретизируются в микротемах.

Макротема «ФИНАНСЫ» представлена тремя подтемами: «БАНКОВСКИЕ ОПЕРАЦИИ», «ПРИБЫЛЬ И УБЫТКИ», «ДВИЖЕНИЕ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ». Подтема «БАНКОВСКИЕ ОПЕРАЦИИ» охватывает микротемы «перевод средств», «операции со счетами» и «кредитные операции»; подтема «ПРИБЫЛЬ И УБЫТКИ» включает микротемы «доходность», «убыточность», «задолженность» и «проведение санации»; подтема «ДВИЖЕНИЕ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ» представлена микротемами «инвестирование», «кредитование», «страхование», «движение ценных бумаг», «увеличение собственного капитала», «осуществление выплат», «финансирование субъектов хозяйствования», «размещение средств» и «сохранение средств».

Макротема «ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО» представлена семью подтемами: «ПРОИЗВОДСТВО ТОВАРОВ И УСЛУГ», «СБЫТ ТОВАРОВ», «ДЕЛОВОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО», «МАРКЕТИНГ ПРЕДПРИЯТИЯ», «ЦЕЛИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ», «ЭТАПЫ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ», «ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОМПАНИИ». В рамках подтемы «ПРОИЗВОДСТВО ТОВАРОВ И УСЛУГ» выявлены микротемы «производство товаров» и «оказание услуг». Подтема «СБЫТ ТОВА-

РОВ» охватывает микротемы «торгово-посреднические операции», «оптимизация торговых операций», «субъекты торговли», «биржевые операции» и «осуществление оплаты». Подтема «ДЕЛОВОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО» включает микротемы «деловые сделки», «деловые предложения», «деловые встречи» и «деловые отношения». Подтема «МАРКЕТИНГ ПРЕДПРИЯТИЯ» представлена микротемами «характеристики рынка», «свойства товара/услуги», «ценообразование», «размещение товара/услуги на рынке», «продвижение товара» и «оптимизация обслуживания клиентов». В рамках подтемы «ЦЕЛИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ» реализованы микротемы «накопление и увеличение материальных ресурсов» и «получение прибыли». Подтема «ЭТАПЫ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ» представлена микротемами «открытие бизнеса» и «ведение бизнеса». Подтема «ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОМПАНИИ» охватывает микротемы «кадровая политика», «методы управления персоналом», «методы работы с клиентами», «принципы управления», «обязанности и полномочия персонала», «формирование имиджа компании» и «условия функционирования компании».

Большинство микротем обеих макротем соотносятся с несколькими (от двух до семи) разновидностями референтной ситуации. Например, микротема «открытие бизнеса» может быть представлена референтной ситуацией *открытие собственного дела* и ее разновидностью *получение лицензии*:

(1) – *I started my own business, setting up alarm systems* (Contraband).

(2) *I want to run a square joint. I just want my license* (Casino).

Все множество иерархически упорядоченных смысловых элементов (микротем) формирует матричные модели макротем «ФИНАНСЫ» и «ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО», которые, сохраняясь в памяти субъектов АДД, обеспечивают содержательный потенциал их мыслительно-коммуникативного взаимодействия. При этом макротема «ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО» демонстрирует значительно больший содержательный потенциал.

Изучение линейно-иерархической организации содержательного аспекта дает основания утверждать, что тематические линии в АДД формируются на основе сценарных фреймов двух основных типов:

- **монотематического**, где сочетаются реализации одной микротемы, например, «ФИНАНСЫ» «ДВИЖЕНИЕ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ» «финансирование субъектов хозяйствования» (рис. 1) (пример 3):

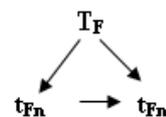


Рис. 1. Монотематический сценарий

(3) – *What's bothering me is where you got all the money to pay SLK in the first place. I mean, it's the equivalent of \$78 million! It doesn't add up, you know.*

– *It's obvious. It's part of the funding we've had from you over the past few weeks. So, the same figure will flow back to you* (Rogue Trader);

- **политематического**, в котором сочетаются реализации разных микротем, подчиненных (1) одной макротеме («ФИНАНСЫ» или «ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО» (рис. 2, 3) (примеры 4, 5)); (2) разным макротемам («ФИНАНСЫ» и «ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО») (рис. 4) (пример 6).

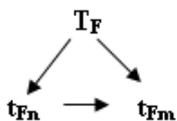


Рис. 2. Политематический сценарий первого типа (макротема «ФИНАНСЫ»)

(4) *John Mack: The fallout from Lehman is killing us. The short-sellers are all over us. We're down 10% already.*

Henry Paulson: How are your earnings? (Too Big to Fail).

(«ФИНАНСЫ» «ПРИБЫЛЬ И УБЫТКИ» «убыточность» → «доходность»)

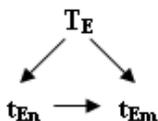


Рис. 3. Политематический сценарий первого типа (макротема «ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО»)

(5) – *It has economy, simplicity, low production cost, potential for mass appeal.*

– *I'll recommend to the board that we proceed immediately and that the dingus be mass-produced with all deliberate speed (The Hudsucker Proxy).*

(«ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО» «МАРКЕТИНГ ПРЕДПРИЯТИЯ» «свойства товара / услуги» → «ПРОИЗВОДСТВО ТОВАРОВ И УСЛУГ» «производство товаров»)

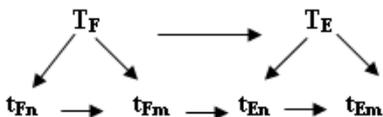


Рис. 4. Политематический сценарий второго типа (макротемы «ФИНАНСЫ» и «ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО»)

(6) – *There is a very real possibility that Lehman goes under.*

– *There is a deal to be made here. I'm gonna make the deal (Too Big to Fail).*

(«ФИНАНСЫ» «ПРИБЫЛЬ И УБЫТКИ» «убыточность» → «ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО» «ДЕЛОВОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО» «деловые сделки»)

По нашим данным, в АДД доминируют реализации монотематической модели – они формируют две трети всех тематических линий; среди реализаций политематической модели большинство формируется на основе первой разновидности сценария, представляя собой сочетание микротем, принадлежащих одной из макротем.

Построение динамических тематических моделей требовало предварительного установления коммуникативных ситуаций (КС), структурирующих АДД. Результаты исследования свидетельствуют о том, что к ним относятся основные, имеющие непосред-

венное отношение к бизнес-деятельности, – КС **решение производственных вопросов** и КС **встреча бизнес-партнеров**, а также второстепенные, опосредованно связанные с бизнес-деятельностью, – КС **собеседование** и КС **проведение инструктажа**.

Анализ реализации иерархической тематической модели в данных КС демонстрирует, что микротемы макротемы «ФИНАНСЫ» реализуются преимущественно в КС **решение производственных вопросов**. В меньшей степени они реализуются в КС **встреча бизнес-партнеров**, в то время как в ситуациях **собеседование** и **проведение инструктажа** эти микротемы не зафиксированы. Микротемы макротемы «ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО» также преимущественно реализуются в КС **решение производственных вопросов**, однако, эти микротемы актуализируются и во всех других КС АДД. Таким образом, наиболее репрезентативной по количеству реализованных микротем обеих макротем является основная КС (**решение производственных вопросов**), в то время как второстепенные КС имеют ограниченный содержательный потенциал.

Изучение актуализации линейно-иерархических моделей в АДД демонстрирует подобные результаты: реализации монотематической модели присущи всем КС АДД; политематической модели – только основным ситуациям (**решение производственных вопросов, встреча бизнес-партнеров**), что дает основание построения соответствующих интеракционных фреймов.

Выводы. Принципы когнитивно-дискурсивного анализа позволяют разработать методику исследования содержательного аспекта дискурса с опорой на понятие тематических моделей.

Эти модели представляют собой единство знания, мыслительных операций, факторов (социальной) коммуникативной сферы и коммуникативной ситуации, а также их вербального воплощения.

Иерархическая модель темы представляет собой структуру тематизации коммуникативно-актуального знания, являющегося частью концептуализированного знания – понятийной составляющей (базового) концепта. В АДД таким концептом является BUSINESS, коммуникативно-актуальное знание ограничено сегментами ФИНАНСЫ и ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО, определяющими макротемы данного дискурса. Обе макротемы имеют достаточно сложные структуры, их модели – матрицы содержательных элементов – дают представления о статическом декларативном знании субъектов этого дискурса, т.е. о потенциале содержательных элементов их общения.

Линейно-иерархическая тематическая модель соотносима со знанием субъекта относительно возможностей комбинаторики минимальных содержательных элементов определенного дискурса. В АДД эти возможности представлены сочетанием одинаковых/различных содержательных элементов, модели которых представлены в виде монотематического и политематического сценариев (последний включает два подтипа, выделенных на основании принадлежности разных тем одной/обеим макротемам). Данные модели воплощают статическое декларативное знание субъекта АДД о потенциальных возможностях построения тематичес-

ких ліній в общении с другими субъектами.

Перечисленные модели дают представление о коммуникативно-актуальном знании субъектов АДД, необходимом для структурирования его содержания.

Мыслительные операции, производимые субъектом с учетом ситуативного контекста и приводящие в результате к вербальной объективации статического декларативного знания, т.е. к непосредственному структурированию содержания дискурса в иерархическом и линейно-иерархическом аспектах, моделируются в виде интеракционных фреймов. Эти фреймы демонстрируют вероятностные зависимости реализации содержательных элементов/их сочетаний от контекста определенной коммуникативной ситуации, воплощая, таким образом, процедуральное знание. Данные – динамические вероятностные – модели

в АДД демонстрируют приоритет основных коммуникативных ситуаций этого дискурса (**решение производственных вопросов, встреча бизнес-партнеров**): в них реализуются все содержательные элементы и их конфигурации, тогда как во второстепенных ситуациях зафиксирована реализация лишь части этого потенциала.

Исследование речевого общения в когнитивно-дискурсивном аспекте с опорой на понятие тематические модели позволяет объяснить организацию его содержания путем привлечения к анализу когнитивных и коммуникативно-социальных факторов.

Перспективним представляється применение понятия тематические модели и предложенной методики их построения к изучению содержательного аспекта других дискурсов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Залевская А.А. Введение в психолингвистику. – М.: Моск. гос. гуманит. ун-т, 2000. – 384 с.
2. Колейчик О.О. Тематизация як когнітивний механізм // Проблеми семантики слова, речення та тексту : зб. наук. ст. – К.: КНАУ, 2001. – Вип. 7. – С. 111–116.
3. Кубрякова Е.С., Цурикова Л.В. Вербальная деятельность СМИ как особый вид дискурсивной деятельности // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. – М.: Моск. ун-т, 2004. – Ч. 2. – С. 126–159.
4. Мартинюк А.П. Словник основних термінів когнітивно-дискурсивної лінгвістики. – Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2012. – 196 с.
5. Москальская О.И. Грамматика текста: учеб. пособие. – М.: Высш. шк., 1981. – 183 с.
6. Науменко Л.П. Лінгвоконцептосфера сучасного англомовного бізнес-дискурсу в комунікативно-прагматичному вимірі : монографія. – К.: Логос, 2015. – 498 с.
7. Приходько А.Н. Синтаксис естественного языка в фокусе когнитивно-дискурсивной парадигмы // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. – 2003. – № 609. – С. 84–89.
8. Пшеничных А.М. Реперспективізація предметної ситуації в англомовному діалогічному дискурсі (на матеріалі мультимедійних ігрових кінотворів) : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04. – Харків, 2011. – 327 с.
9. Серажим К.С. Граматико-семантичний аналіз журналістського тексту [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://journalib.univ.kiev.ua/index.php?act=article&article=1407>.
10. Фролова І.Є. Регулятивний потенціал стратегії конфронтації в англомовному дискурсі: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня доктора філол. наук: спец. 10.02.04 «Германські мови». – Харків, 2015. – 36 с.
11. Фролова І.Є., Кудоярова О.В. Тема як дискурсотворчий конституент // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. – Харків: Константа, 2007. – № 782. – С. 10–15.
12. Шевченко І.С. Когнітивно-прагматичні дослідження дискурсу // Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен : [кол. монографія] / [під загальн. ред. І. С. Шевченко]. – Харків: Константа, 2005. – С. 105–117.
13. Юшкевич В.І. Тематичні моделі англомовного ділового дискурсу: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 «Германські мови». – Харків, 2016. – 20 с.
14. Goffman E. Forms of Talk. – Oxford: Blackwell, 1981. – 335 p.
15. Sacks H., Schegloff E., Jefferson G.A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation // Language. – 1974. – № 50. – P. 696–735.
16. Schegloff E. Sequence Organization in Interaction. – Cambridge: Cambridge University Press, 2007. – 300 p.

REFERENCES

1. Zalevskaia, A.A. Introduction to Psycholinguistics. M. : Mosk. gos. gumanit. un-t Publ., 2000. 384 p.
2. Koleychyk O.O. Thematization as Cognitive Mechanism // Problemy semantyky slova, rechennya ta tekstu: zb. nauk. st. K.: KNAU Publ., 2001. # 7. P. 111–116.
3. Kubryakova, E.S., Curikova, L.V. Mass-media Verbal Activity as a Special Type of Discursive Activity // Jazyk SMI kak ob#ekt mezhdisciplinarnogo issledovanija. M.: Mosk. un-t Publ., 2004. Ch. 2. P. 126–159.
4. Martynyuk, A.P. Cognitive-discursive Linguistics Basic Terms Dictionary. – Kharkiv: KhNU imeni V.N. Karazina Publ. 2012. 196 p.
5. Moskal'skaja, O.I. Text Grammar : [teaching guide]. M.: Vyssh. shk. Publ., 1981. 183 p.
6. Naumenko, L.P. The Lingvo-conceptosfera of Modern Business Discourse in English in Communicative-pragmatic Dimension: monograph. K.: Lohos Publ., 2015. 498 p.
7. Prykhod'ko, A.N. Natural Language Syntax in the Focus of Cognitive-discursive Paradigm // Visnyk Kharkivs'koho natsional'noho universytetu imeni V. N. Karazina. 2003. # 609. P. 84–89.
8. Pshenychnykh, A.M. Reperspectivization of the Referent Situation in English Dialogical Discourse (as presented in English multimedia live-action films): dys. ... kand. filol. nauk: 10.02.04. Kharkiv, 2011. 327 p.
9. Serazhim, K.S. Grammatic-semantic Analysis of Journalistic Text. Available at: <http://journalib.univ.kiev.ua/index.php?act=article&article=1407>.
10. Frolova, I.Ye. Regulatory Potential of Confrontation Strategy in English-language Discourse: avtoref. dys. na zdobuttya nauk. stupenya doktora filol. nauk: spets. 10.02.04 «Hermans'ki movy». Kharkiv, 2015. 36 p.
11. Frolova, I.Ye., Kudoyarova, O.V. Theme as Discourse-forming Constituent // Visnyk Kharkivs'koho natsional'noho universytetu imeni V.N. Karazina. Kharkiv: Konstanta, 2007. # 782. P. 10–15.
12. Shevchenko, I.S. Cognitive-Pragmatic Studies of Discourse // Dyskurs yak kohnityvno-komunikatyvny fenomen : [kol. monohrafiya] / [pid zahal'n. red. I.S. Shevchenko]. Kharkiv: Konstanta, 2005. – P. 105–117.
13. Yushkevych, V.I. Thematic Models of Business Discourse in English: avtoref. dys. na zdobuttya nauk. stupenya kand. filol. nauk: spets. 10.02.04 «Hermans'ki movy». Kharkiv, 2016. 20 p.

Thematic Models of Business Communication in Cognitive-discursive Aspect

Frolova I., Yushkevych V.

Abstract. The article presents a study of thematic models which structure the content of business discourse in English. These models include the static ones (hierarchical and linear-hierarchical), representing discourse subject declarative knowledge and the dynamic ones (probabilistic), embodying his/her procedural knowledge. As the findings show, hierarchical models comprise the potential of content elements, linear-hierarchical models demonstrate their possible combinations set, while probabilistic models reveal the interdependence between communicative situational factors and content elements/their combinations realizations.

Keywords: *business discourse in English content, thematic models, hierarchical/linear-hierarchical/probabilistic models, declarative/procedural knowledge, communicative situational factors.*